

ESTUDIOS SOBRE EL ESTATUTO JURÍDICO DE LAS LENGUAS EN ESPAÑA

José Manuel Pérez Fernández (coord.)

**Iñaki Agirreazkuenaga, Xabier Arzoz, Ramón
d'Andrés, Bartomeu Colom, Miguel Ángel
Encabo, José Ignacio López, Ángel C. Navarro,
Alba Nogueira, Eva Pons, Agustí Pou, Josep
Ochoa, Leopoldo Tolivar, Iñigo Urrutia,
Jaume Vernet**

ÍNDICE

PRÓLOGO	15
<i>Carles Viver Pi-Sunyer</i>	
PRESENTACIÓN	19
<i>José Manuel Pérez Fernández</i>	

PARTE I. ESTUDIOS GENERALES SOBRE LOS DERECHOS LINGÜÍSTICOS

PRINCIPIOS DEL RÉGIMEN JURIDICOLINGÜÍSTICO: EN ESPECIAL, EL ESTATUTO DE OFICIALIDAD	23
<i>José Manuel Pérez Fernández</i>	
1. Derechos lingüísticos <i>versus</i> oficialidad de una lengua	23
2. El principio de pluralismo lingüístico y su recepción en el ámbito comparado	30
3. El estatuto de oficialidad de una lengua	35
A) La oficialidad de una lengua: concepto y contenido	35
B) Los criterios de modulación del alcance de la declaración de oficialidad	42
4. El régimen jurídicolingüístico de la Constitución española: en especial, la consideración del castellano como lengua oficial del Estado	43
A) La expresión del pluralismo lingüístico en la norma constitucional	44
B) La oficialidad del castellano	48
C) La doble oficialidad: lengua oficial y lengua propia	53
D) El principio de respeto y protección de las modalidades lingüísticas	59
Bibliografía	60

LOS DERECHOS LINGÜÍSTICOS EN EL MARCO INTERNACIONAL Y COMUNITARIO EUROPEO	65
<i>Eva Pons Parera</i>	
1. La protección internacional de los derechos lingüísticos	65
A) Presencia de los derechos lingüísticos en los instrumentos internacionales: los sistemas de protección	65
B) El principio de no discriminación por razón de lengua	69
C) Los derechos humanos y su contenido lingüístico	71
D) La protección de las minorías y los derechos lingüísticos	78
E) La salvaguarda de la diversidad lingüística	83
F) Hacia una Declaración universal de derechos lingüísticos	84
2. Los derechos lingüísticos en el marco comunitario europeo	86
A) El régimen lingüístico de la Unión Europea: consideraciones generales	86
B) Derechos lingüísticos en relación con las lenguas oficiales o del Tratado	91
C) La protección de la diversidad lingüística europea	93
D) Las prerrogativas reconocidas a las lenguas oficiales autonómicas en la Unión Europea	98
Bibliografía	102

LA CARTA EUROPEA DE LENGUAS REGIONALES O MINORITARIAS DEL CONSEJO DE EUROPA COMO DERECHO INTERNO	105
<i>Iñaki Agirreazkuenaga Zigorraga</i>	
1. Introducción	105
2. Disposiciones generales	109
3. Objetivos y principios	114
4. Enseñanza	117
5. Justicia	119
6. Actividades administrativas y servicio público	125
7. Medios de comunicación	129
8. Servicios culturales	138
9. Actividad económica y social	139
10. Intercambios transfronterizos	142
Bibliografía	144

DERECHOS Y DEBERES LINGÜÍSTICOS EN LAS COMUNIDADES AUTÓNOMAS CON LENGUA PROPIA	147
<i>Jaume Vernet i Llobet y Agustí Pou i Pujolràs</i>	
1. Consideraciones preliminares	147
2. El estatuto jurídico de la lengua y los derechos lingüísticos	148
3. Los derechos lingüísticos y los derechos fundamentales	151
A) El derecho a la intimidad	152
B) La libertad de expresión	153

C) El principio de igualdad y de no discriminación y el derecho de acceso a la función pública en condiciones de igualdad	154
D) El derecho a la tutela judicial efectiva	155
E) El derecho a la enseñanza	156
4. Los derechos lingüísticos	157
A) La libertad lingüística	157
B) El derecho de conocer la lengua oficial	158
C) El derecho de opción lingüística	159
D) El principio de no discriminación por razón de lengua	166
E) Otros	169
5. Los deberes lingüísticos	170
Bibliografía	172
LA EXTRATERRITORIALIDAD DE LA OFICIALIDAD	175
<i>Leopoldo Tolivar Alas</i>	
1. Límites jurídicos, fronteras culturales	175
2. La recepción del principio de territorialidad en el ámbito lingüístico	178
3. La posible distinción entre supraterritorialidad y extraterritorialidad	182
4. La infraterritorialidad: una realidad políticamente molesta	183
5. Estatuto personal y nuevas quebras del principio de territorialidad	189
6. Perímetros lingüísticos y continuidad de la lengua: de lo ideal a lo irreal	193
Bibliografía	196
LOS PROCESOS DE NORMALIZACIÓN SOCIAL DE LAS LENGUAS	197
<i>Ramón d'Andrés Díaz</i>	
1. Concepto de normalización lingüística	197
2. El aspecto glotológico: la esencial igualdad de las lenguas	198
3. Lengua y dialecto	199
4. El aspecto social: la igualdad de los ciudadanos	200
5. ¿Qué se entiende por situación lingüística normal?	200
6. Efectos de la situación diglósica	201
7. La sustitución lingüística	202
8. Normalización lingüística	204
9. La normalización en la situación legal y política de la lengua	204
10. Normalización en la Administración pública	205
11. Normalización en la enseñanza	205
12. Normalización en los medios de comunicación	206
13. La normalización en la toponimia y en la onomástica personal	206
14. La normalización en el tejido social	207
15. La normativización	207
16. Fijación de normas	208
17. Estandarización	209
18. Las instituciones académicas	210
Bibliografía	210

PARTE II.
ESTUDIOS ESPECÍFICOS SOBRE LAS LENGUAS EN ESPAÑA

ESTATUTO JURÍDICO DE LAS LENGUAS EN LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DE ARAGÓN	215
--	-----

José Ignacio López Susín

1. Situación social del aragonés y el catalán en Aragón	215
A) La sociedad toma la palabra	216
B) Propuesta de Anteproyecto de Ley de Normalización Lingüística de 1985	218
2. Informe de El Justicia de Aragón sobre las lenguas minoritarias en la Comunidad	219
3. La Constitución y la jurisprudencia del tribunal Constitucional	221
A) El artículo 3.2 de la Constitución de 1978	221
B) Las modalidades lingüísticas	222
C) El contenido de la oficialidad	223
D) El derecho al uso como un derecho fundamental	224
4. La Carta europea de las lenguas regionales o minoritarias	224
5. El estatuto de Autonomía de Aragón	225
A) Antecedentes históricos	225
B) El Estatuto de Autonomía de 1982	225
C) El Estatuto de Autonomía de 1986	225
D) La reforma de 2006	228
6. Acciones en las Cortes de Aragón	229
A) Primeros pasos	229
B) Moción 5/96	229
C) Dictamen elaborado por la Comisión Especial de las Cortes de Aragón sobre la política lingüística en Aragón	230
D) Otras actuaciones	233
7. Los proyectos de Ley de Lenguas	234
A) El borrador de 1997	234
B) El Anteproyecto de Ley de Lenguas de Aragón de 2001	235
8. Organización administrativa	243
9. Régimen jurídico	243
A) Normativa general	243
B) Enseñanza	245
C) Medios de comunicación públicos	246
Bibliografía	247

ESTATUTO JURÍDICO DE LA LENGUA ASTURIANA	249
---	-----

José Manuel Pérez Fernández

1. Marco sociolingüístico de la lengua asturiana	249
A) La situación lingüística en la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias	250
B) La sociedad asturiana y su lengua autóctona	251
2. Marco estatutario y legal	256

A) El régimen de uso oficial de la lengua asturiana	256
B) Las ambigüedades en la categorización jurídica de la lengua asturiana	260
3. Organización administrativa	262
4. Régimen jurídico del asturiano	266
A) Administraciones Públicas: Principado de Asturias y Concejos	266
B) Educación	271
C) Medios de Comunicación y actividades sociales y económicas (ámbito privado)	274
D) Toponimia	275
5. El régimen de protección jurídica de la lengua asturiana en otros territorios: la situación del asturiano-leonés y del mirandés	277
Bibliografía	279
ESTATUTO JURÍDICO DE LAS LENGUAS EN CATALUÑA	281
<i>Eva Pons Perera</i>	
1. Apuntes sobre la situación sociolingüística	281
A) La situación del catalán en Cataluña	282
B) La situación del aranés en el Valle de Arán	285
2. Marco normativo	286
A) Del Estatuto de 1979 a la reforma estatutaria de 2006	286
B) La Ley 1/1998 de política lingüística y su desarrollo	294
C) La Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias	295
3. Organización administrativa	296
4. Régimen jurídico del catalán	299
A) Administraciones públicas	299
B) Enseñanza	305
C) Medios de comunicación e industrias culturales	310
D) Sector privado	314
5. Régimen jurídico del aranés	316
A) Principios generales	316
B) Administraciones, enseñanza, toponimia y medios de comunicación	319
Bibliografía	322
ESTATUTO JURÍDICO DEL CATALÁN EN LAS ILLES BALEARS	325
<i>Bartomeu Colom Pastor</i>	
1. La situación social de la lengua	325
2. Marco estatutario y legal	326
A) El Estatuto de Autonomía	326
a) El Estatuto de 1983	326
b) La reforma estatutaria de 1999	328
B) Las leyes	329
a) La Ley de Normalización	329
b) Las demás Leyes	330
C) La Carta Europea de las lenguas regionales o minoritarias	330
3. Organización administrativa	330

4. Régimen jurídico	331
A) Instituciones públicas	331
a) Instituciones públicas de la Comunidad Autónoma	331
b) Administración periférica	333
c) Administración de Justicia	338
B) Enseñanza	339
C) Medios de comunicación e industrias culturales	340
D) Sector privado	345
Bibliografía	347

ESTATUTO JURÍDICO DEL VALENCIANO	349
---	------------

Josep Ochoa Monzó

1. Breve referencia a la situación social del valenciano	349
2. Marco estatutario y legal	352
A) La denominación de la lengua como presupuesto previo. Síntesis de una controversia política, social y hasta jurídica	352
B) El antecedente del artículo 7 del Estatuto de Autonomía aprobado por Ley Orgánica de 1982	362
C) La nueva legalidad estatutaria tras la Ley Orgánica de 2006	364
D) La legalidad ordinaria o la situación legal del valenciano	366
3. Organización administrativa	367
A) Organización autonómica	367
B) La Academia Valenciana de la Lengua (AVL)	369
C) La Administración Local	370
4. El régimen jurídico del valenciano	371
A) En las Administraciones Públicas: uso del valenciano como lengua del procedimiento y de relación entre la Administración y los ciudadanos	371
B) El valenciano en la enseñanza. La enseñanza del valenciano y en valenciano	373
C) El llamado «requisito lingüístico» o la exigencia del valenciano en el acceso a la función pública	377
D) El valenciano en los medios de comunicación de titularidad pública	379
5. El valenciano en el ámbito privado	381
A) Medios de comunicación de titularidad privada: televisión, radio, prensa y cine	381
B) Actividades comerciales y/o industriales o terciarias	382
6. Toponimia	383
7. Otros referentes destacables	383
Bibliografía	385

ESTATUTO JURÍDICO DEL EUSKERA EN NAVARRA	387
---	------------

Xabier Arzoz Santisteban

1. Marco sociolingüístico de la lengua vasca en Navarra	387
A) La realidad sociolingüística	387

B) Las actitudes sociales ante la lengua vasca	388
2. Marco estatutario y legal	389
A) La Ley Orgánica de Reintegración y Amejoramiento del Régimen Foral de Navarra (1982)	389
B) La Ley Foral del Vascuence (1986)	392
C) El desarrollo reglamentario de la Ley Foral del Vascuence	395
3. Organización administrativa	398
4. Régimen jurídico	400
A) Administraciones Públicas	400
B) Enseñanza	405
C) Medios de comunicación social	410
Bibliografía	415
ESTATUTO JURÍDICO DEL EUSKERA EN EL PAÍS VASCO	417
<i>Iñigo Urrutia Libarona</i>	
1. Introducción	417
2. Situación sociolingüística	419
A) Evolución	419
B) La realidad actual	421
3. Marco estatutario y legal	423
4. Organización	430
5. Régimen Jurídico	433
A) Administraciones Públicas	433
B) Enseñanza	438
C) Medios de comunicación	441
D) Sector privado	445
Bibliografía	447
ESTATUTO JURÍDICO DE LA LENGUA GALLEGA	449
<i>Alba Nogueira López</i>	
1. Situación social del gallego	449
2. Marco estatutario y legal	451
3. Organización administrativa	453
4. Régimen jurídico del uso del gallego	454
A) El uso del gallego ante y por las Administraciones públicas	454
B) La normalización lingüística en la enseñanza	457
C) Los medios de comunicación	466
D) Sector privado	469
Bibliografía	470
ESTATUTO JURÍDICO DEL PATRIMONIO LINGÜÍSTICO DE LA CUENCA DEL SEGURA	473
<i>Ángel Custodio Navarro Sánchez</i>	
1. Introducción: la cuenca del Segura, el territorio	473
2. La realidad lingüística de la zona	474

3. La cuestión lingüística en el Estatuto de Autonomía murciano (y en el andaluz)	479
4. Necesidad de modificar el Estatuto murciano y de proteger la riqueza lingüística de la Región de Murcia en todas sus expresiones y variedades	481
5. ¿Qué supondría esta reforma del Estatuto murciano?	485
6. Breve historia del movimiento a favor de la protección del patrimonio lingüístico murciano	486
A) Petición de protección y reconocimiento de las hablas murcianas	486
B) Petición de protección y reconocimiento del valenciano/catalán	489
7. Consecuencias del posible reconocimiento futuro del «hecho lingüístico murciano»	492
8. El valenciano/catalán en la Región de Murcia: una minoría lingüística en los municipios de Abanilla, Jumilla y Yecla (El Carche)	495
9. Y, en la cuenca del Segura, cumplir fielmente el mandato del artículo 3.3 de la Constitución española	497
Bibliografía	498
ESTATUTO JURÍDICO DEL PATRIMONIO LINGÜÍSTICO DE EXTREMADURA	501
<i>Miguel Ángel Encabo Vera</i>	
1. Introducción	501
2. Situación social actual de las lenguas tradicionales en Extremadura	503
3. Marco competencial del Estatuto de Autonomía de Extremadura sobre el patrimonio lingüístico	506
4. Los bienes inmateriales de Extremadura y la declaración de bienes de interés cultural	508
5. La declaración de bien de interés cultural de «A Fala»	510
Bibliografía	511
RELACIÓN DE AUTORES	513